

Laura Linzmeier

Universität Regensburg

laura.linzmeier@ur.de

Der Einfluss des Französischen auf die maritimen Fachsprachen der europäischen Seemächte im 17./18. Jahrhundert

Der Vortrag beschäftigt sich mit dem Einfluss des Französischen auf die maritimen Fachsprachen der europäischen Seemächte im 17. und 18. Jahrhundert. Frankreich entwickelt sich im 17. und 18. Jahrhundert zu einer bedeutsamen Seefahrernation. Im Zuge der Professionalisierung maritimer Expertengruppen entstehen neben zahlreichen Navigationsanleitungen auch mehrsprachige Fachwörterbücher, die technisches und auch meteorologisches Vokabular für die Beschreibung von Langstreckenfahrten bereitstellen (vgl. Opitz 1998: 1927). Während die französische maritime Fachsprache bis zum 17. Jahrhundert selbst eine Vielzahl an Fachtermini aus anderen Sprachen wie dem Italienischen entlehnte, nimmt der Einfluss des Französischen auf das Italienische und andere Sprachen ab dem 17. Jahrhundert stark zu (vgl. Hope 1971: 431; Tomasin 2010: 268) – eine Entwicklung, die insbesondere durch die Übersetzung nautischer Wörterbücher des Französischen in andere Sprachen vorangetrieben wird. Der Vortrag beschäftigt sich mit dem Einfluss der französischen Fachlexik auf die maritimen Fachsprachen anderer europäischer Seefahrernationen sowie mit der Frage, in wie weit sich durch das Französische als Vermittler nautisches Vokabular (z.B. des Italienischen) in anderen Sprachen ausbreiten konnte.

Sektion 8: Die Popularität des Französischen im Europa des 17. und 18. Jahrhunderts

Literaturverzeichnis

- Hope, Thomas E. 1971. *Lexical borrowing in the Romance languages. A critical study of Italianisms in French and Gallicisms in Italian from 1100 to 1900*. Tome 2. Oxford: Blackwell.
- Opitz, Kurt. 1998. Special lexicography for navigation: A survey. In Lothar Hoffmann, Hartwig Kalverkämper & Herbert Ernst Wiegand (eds.), *Fachsprachen - Languages for Special Purposes. Ein internationales Handbuch zur Fachsprachenforschung und Terminologiewissenschaft*. Bd. 2.2. 1926–1930. Berlin et al: de Gruyter.
- Tomasin, Lorenzo. 2010. Sulla diffusione del lessico marinaresco italiano. *Studi Linguistici Italiani* XXXVI. 263–292.